

# Your Akita Family Handbook For International Students



## あきたのファミリーハンドブック 留学生のみなさんへ

公益財団法人秋田県国際交流協会  
Akita International Association

We at the Akita International Association (AIA) would like to thank you for participating in the Your Akita Family program. Your Akita Family is a great opportunity to meet with Japanese people and experience Japanese society and culture. It is a flexible program, which allows for a wide variety of exchanges between students and families, such as visiting the families' house, spending time together, and exchanging phone calls and e-mails when you are unable to meet.

We want to ensure that both students and host families have a positive experience. Please read the following information carefully.

\*Please note that this program is intended for interaction with host families in Akita, not for offering accommodation or home stay.

このたびは、<sup>あき た けんこくさいごうりゅうきょうかい A I A</sup>秋田県国際交流協会(AIA)の「あきたのファミリー」に、<sup>さんか</sup>参加いただきありがとうございます。「あきたのファミリー」は、<sup>にほん ひとびと</sup>日本人々と<sup>であ</sup>出会い、<sup>にほん ぶんか しゅうかん</sup>日本の文化や習慣を知ることができる、<sup>ぜっごう きかい</sup>絶好の機会です。ホストファミリーとは、<sup>いえ あそ い</sup>家に遊びに行ったり、<sup>でんわ はな</sup>電話で話したり、<sup>じゆう ごうりゅう</sup>自由に交流することができます。ホストファミリーとみなさんがよい思い出を作ることができるよう、<sup>おち で つく</sup>交流をはじめめるまえに、このハンドブックをよく<sup>よ</sup>読んでください。

※本プログラムはホストファミリーとの<sup>ごうりゅう もくてき</sup>交流を目的としており、<sup>しゆくはくしせつ ていきょう もくてき</sup>宿泊施設の提供を目的としたものではありません。

## About the host families

All of the host families that participate in Your Akita Family are volunteer families that look forward to meeting you. We have asked the host families to treat each of you like members of the family. If you are invited to their home, please act as a member of the family and be willing to help with any simple household chores.

There are many different kinds of host families. Some of our hosts are young couples in their twenties with children; others are retired people in their seventies.

## ホストファミリーについて

「あきたのファミリー」のホストファミリーは、<sup>かぞく ごうりゅう</sup>みなさんと家族で交流したいと思っているボランティアの<sup>おち</sup>家族です。ホストファミリーには、<sup>かぞく ひとり</sup>みなさんを家族の一人として接するようにお願いしています。家に招かれたときは、<sup>かぞく いちいん</sup>家族の一員として<sup>せっきよくてき てつだ</sup>積極的に手伝いを申し出ましょう。

ホストファミリーには、<sup>ちい こども</sup>小さな子供がいる20代の<sup>だい わか ふうふ</sup>若い夫婦や70代の<sup>だい ふうふ</sup>夫婦など<sup>さまさま</sup>様々な家族がいます。

## Interaction with your family

### Be respectful!

- Try always be on time. If you will be late, be sure to tell them by telephone or e-mail. Try not to cancel at the last minute.
- Do not ask to borrow your family's car or money.
- Do not use your host family's phone or refrigerator without permission.
- Get permission from your family before smoking.

### Expenses

- If you are going to go sightseeing or on a trip with your family, be sure to talk with them beforehand and decide who will take care of what expenses.
- Normally you should be paying for your own entertainment and meals.

### At table

- Before eating, it is polite to say *itadakimasu*, and after eating it is also polite to say *gochiso sama deshita*.
- Make an effort to try new all new foods that your family makes for you. If your family offers you food that you are unable to eat because of allergies or religious reasons, please explain these reasons to your family before declining the food.
- Japanese law prohibits individuals under the age of 20 to drink alcohol.

### Communicate! Speak up!

- If you do not understand, tell them that you do not understand. At first, you may have to communicate by writing, gestures, or by using a dictionary. Eventually you will be able to communicate more fluently.
- If you have a problem, it is very important that you discuss it. If, after talking with your host parents, you feel you still have a problem, or if you are uncomfortable speaking to your family about the problem, please contact AIA for additional assistance.
- Talk about yourself and your home country. Your host family will be curious and will want to know more about who you are. Do not be afraid of making mistakes with your Japanese.

## ホストファミリーとの交流について

### 以下のことを必ず守ってください！！

- ・ 約束した時間は守りましょう。遅れるときは、必ず電話やメールでホストファミリーに連絡してください。  
また、直前でのキャンセルは、なるべくないようにしましょう。
- ・ ホストファミリーにお金や車を借りてはいけません。

- ・ ホストファミリーの家で電話や冷蔵庫を勝手に使ってはいけません。
- ・ タバコを吸いたいときは、ホストファミリーに確認してください。

### 費用負担について

- ・ 観光や旅行のときは、ホストファミリーと話し合っ<sup>て</sup>費用の負担や計画を決めてください。
- ・ 原則、観光や旅行にかかる費用や食費は自分で払うようにしてください。

### 飲食について

- ・ 食べる前には「いただきます」、そして食べた後には「ごちそうさまでした」と言いましょう。
- ・ 新しい食べ物が出てきたときは、それを食べる努力をしましょう。どうしても食べられないもの、アレルギーや宗教上の理由で食べられないものは、理由を説明して断りましょう。
- ・ 日本では、20歳未満の飲酒は法律で禁止されています。

### 何でも話しましょう！

- ・ わからないことがあったら、「わからない」と伝えましょう。最初は、文字やジェスチャーで伝えたり、辞書が必要だったりするかもしれませんが、まずはたくさん話してみることが大切です。
- ・ なにか問題があると感じたら、すぐにホストファミリーと話し合いましょう。もし話しても問題が解決していないと感じたり、そのことをホストファミリーに伝えるのが難しいと思ったら、AIAに相談してください。
- ・ あなた自身のことやあなたの国について、ホストファミリーに話してみましょ<sup>う</sup>。ホストファミリーはあなたのことをもっと知りたいと思っています。日本語の間違いを気にする必要はありません。

## Frequently Asked Questions

### What kind of things should I do with my family?

The most important thing during this program is that both you and your family have a good time. You can go out to dinner with your family, talk over a cup of tea, or go sightseeing together. If you are too busy to meet, you can always exchange phone calls or emails.

### Do I need to give my family *omiyage* (gifts)?

It is not required to give your family any kind of present, but if you did happen to bring something from your home country, your family will certainly be happy to receive it.

### I would like to bring my friend along, is that ok?

Make sure you check with your family before bringing anyone along on your exchange.

## よくある質問

### どんな交流をすればいいのですか？

お互い交流を楽しみと感じることが一番大切です。例えば、一緒に食事に出かけたり、お茶を飲みながらのおしゃべりや観光など。忙しくて会う時間がないときは電話やメールで連絡を取り合うようにしましょう。

### お土産は必要ですか？

ホストファミリーへのお土産は必要ありませんが、なにか自分の国のもので渡したいものがあれば渡してください。ホストファミリーはそれをととても喜んでくれるでしょう。

### ホストファミリーと会うときに、友達と一緒にいってもいいですか？

自分以外の誰か（友達や家族など）と一緒に連れていきたいときは、必ずホストファミリーに相談してください。

### ★ IMPORTANT / 重要 ★

When you return to your home country be make sure thank your family in the form of a letter, postcard, email, or even a telephone call.

帰国する前、または帰国したあと、必ずホストファミリーにお礼のメッセージを送りましょう（手紙、

ポストカード、Eメール、電話など）。

We hope you have a wonderful experience with Your Akita Family!

If you have questions, please do not hesitate to ask us.

ホストファミリーとの交流が素晴らしい体験となりますように！

わからないこと、こまったことがあれば、いつでもAIAにご連絡ください。

公益財団法人秋田県国際交流協会 / Akita International Association

市川 由美子 / Yumiko Ichikawa

TEL: 018-893-5499

E-mail: ichikawa@aiahome.or.jp

<http://www.aiahome.or.jp>